

お客さま各位

2021年1月吉日
株式会社千葉銀行

在留カードご提示のお願い

拝啓 ますますご清栄のこととお慶び申し上げます。
平素は、私ども千葉銀行をお引き立ていただき、厚く御礼申し上げます。

さて、当行では、日本に居住する外国籍のお客さまが口座を開設する際には「在留カード」をご提示いただき、在留期限を経過していないことを確認させていただいております。今般、お客さまとの円滑なお取引を継続するため、当初確認させていただいた在留期限が経過しているお客さま、又は在留期限が未確認のお客さまを対象に、あらためて在留期限を確認させていただくことといたしました。

つきましては、大変お手数ではございますが、2021年3月末までに、お近くの千葉銀行各支店窓口(口座開設店以外の店舗でも構いません)まで、本ハガキと在留カード(原本)をご持参いただきますようお願い申し上げます。

期限までに確認させていただけない場合には、口座のご利用が出来なくなることもございますので、あらかじめご了承ください。

なお、本件に関するご質問、お問い合わせは、多言語コンタクトセンターまでお問い合わせください。

敬具

多言語コンタクトセンター

Multilingual Support Center

☎ 0120-407-625 (通話料無料)

受付時間/9:00~17:00 (月~金曜 ただし銀行の休業日を除きます)

※携帯・PHSからもご利用いただけます。

●本状と行き違いで既にご登録いただいております場合には、失礼のほどお許しください。



在留期限確認のため、千葉銀行各支店窓口へ
在留カードをお持ちください。

在留期限確認期日 2021年3月31日

When opening an account at The Chiba Bank, foreign residents must present their "Residence Card" to demonstrate that they have not exceeded their period of residence. To ensure the smooth continuation of transactions, The Chiba Bank will be checking the period of residence of customers who are past the period of residence initially verified by the Bank, as well as customers whose status of residence we have not yet confirmed. Thus, please bring (i) this postal card and (ii) your Residence Card (original) to your nearest Chiba Bank branch by the end of March 2021. This does not have to be the branch at which you opened your account. Please note that you may be unable to continue using your account if you fail to carry out the above by the stated deadline. Thank you for your understanding.

居住在日本の外国籍客户前来我行开设账户时，我行会要求客户出示“在留卡”，并进行日本在留期限的确认。此次，为了确保您能正常使用我行服务，针对已经超出当初确认滞留期限的客户，以及尚未确认过日本滞留期限的客户，我行需要再次确认各位的日本滞留期限。请您务必在2021年3月底之前，前往您附近的千叶银行任意分行窗口，并出示此信件和在留卡（原件）。若未在截止期限之前进行确认，届时您将无法继续使用个人账户。特此知悉，谢谢。

Đối với quý khách có quốc tịch nước ngoài đang sinh sống tại Nhật Bản đến mở tài khoản tại ngân hàng Chiba, Quý khách vui lòng xuất trình "Thẻ lưu trú" để ngân hàng tiến hành xác nhận thời hạn lưu trú của quý khách. Để đảm bảo giao dịch của quý khách, chúng tôi quyết định xác nhận lại một lần nữa thời hạn lưu trú đối với đối tượng khách hàng đang trong thời hạn lưu trú đã được xác nhận lúc đầu hoặc khách hàng chưa xác nhận thời hạn lưu trú.

Tiếp theo, chúng tôi rất tiếc vì làm phiền quý khách, quý khách vui lòng mang theo thư này và thẻ lưu trú (bản gốc) đến quầy tư vấn tại chi nhánh (chi nhánh ngoài chi nhánh đã mở tài khoản cũng được) Ngân hàng Chiba gần nhất, đến trước thời hạn cuối tháng 3/2021.

Ngoài ra, vui lòng lưu ý rằng nếu quý khách không xác nhận trước thời hạn đó, quý khách có thể sẽ không thể sử dụng tài khoản.